

# TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

## RETOS DE LA FORMACIÓN Y LA AUTO-FORMACIÓN



### PROGRAMA

#### Líneas Temáticas

Enseñanza de la traducción
Enseñanza de la interpretación
Tecnologías y traducción
Lenguas extranjeras y lenguas segundas

		Jueves 11 UPC Monterrico	Viernes 12 UPC Monterrico			Sábado 13 UPC Monterrico			
		Conferencias (Común y obligatorio)	TALLERES			TALLERES			
HORARIO		<b>Auditorio Ernesto Bancalari UPC Monterrico</b>	09:00 a 10:00	Metodología de la traducción directa (Carmen Alegría ESIT Paris) Sesión A	Aplicación de tecnologías a la enseñanza de la traducción (Véronique Sauron - UNIGE) Sesión A	Propuesta didáctica de la traducción (Iván Villanueva - UPC) Sesión A	Metodología de la traducción directa (Carmen Alegría ESIT Paris) Sesión B	Developping a process centered course (Luigi Luccarelli - AIIC) Sesión B	Propuesta didáctica de la traducción (Iván Villanueva - UPC) Sesión B
			10:00 a 11:00						
<b>11:00 a 11:30 – Receso para café</b>									
15:30 a 16:00	Registro de asistencia		11:30 a 12:30	Selección de textos fuente para la formación inicial de traductores (Pilar Zuazo, Arthur de la Cruz, Iván Villanueva, UPC)	Enseñanza de lenguas extranjeras y segundas lenguas (Jesús Martínez, Adriana Doménico - UPC)	Retos de la modernidad y la globalización en la formación de traductores e intérpretes en el siglo XXI (Mesa Redonda)	Aplicación de tecnologías a la enseñanza de la traducción (Véronique Sauron - UNIGE) Sesión B	Metodología de la traducción inversa (Danielle Conge – ESIT Paris) Sesión B	
16:00 a 16:30	Inauguración		12:30 a 13:30						
16:30 a 17:30	<b>Ponencia 1</b> La formación en competencias (Véronique Sauron – Universidad de Ginebra)		<b>13:30 a 15:00 – Receso para almuerzo</b>			<b>Entrega de certificados</b>			
17:30 a 18:00	Receso para café		15:00 a 16:00	Metodología de la traducción inversa (Danielle Conge – ESIT Paris) Sesión A	Diseño y ejecución de proyectos de traducción con fines didácticos (Mary Ann Monteagudo, Janet Molina, Maria Arias - UPC)	Metodología de la didáctica de la interpretación (Marisa Mantilla - UNIFE)			
18:00 a 19:00	<b>Ponencia 2</b> La didáctica de la interpretación (Luigi Lucarelli – Intérprete AIIC USA)		16:00 a 17:00						
19:00 a 20:00	<b>Ponencia 3</b> Démarche interprétative de la traduction (Danielle Conge - ESIT Paris)		17:00 a 18:00	Developping a process centered course (Luigi Luccarelli - AIIC) Sesión A	Métodos y herramientas de evaluación en la formación de traductores (Pilar Zuazo, Iván Villanueva - UPC)	Enseñanza de lenguas extranjeras y segundas lenguas (Jesús Martínez, Adriana Doménico - UPC)			
			18:00 a 19:00						